

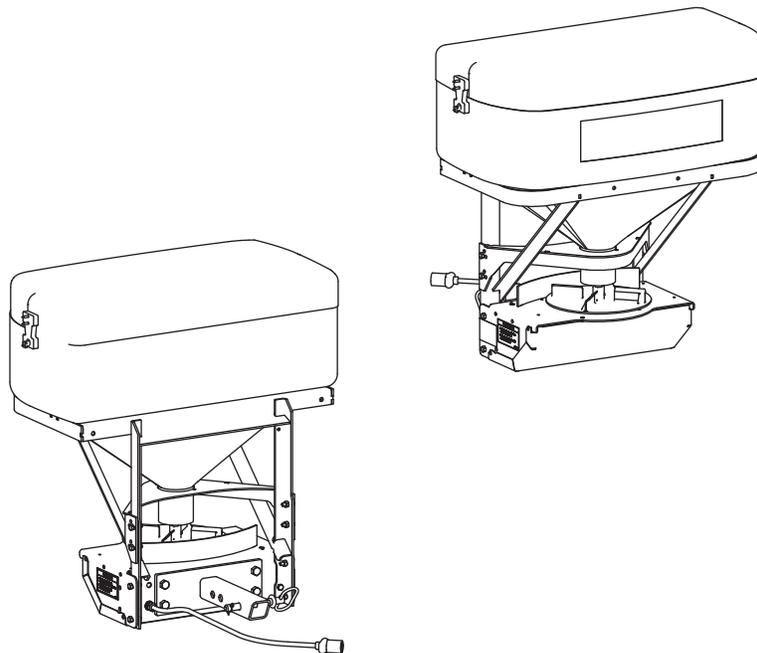


# SP-325, SP-575X and SP-1075X

## SPARGISALE

per il CONTROLLO DI NEVE e GHIACCIO

Manuale di Utilizzo



**⚠ ATTENZIONE**

**Leggete questo manuale prima di installare o utilizzare lo spargisale.**

Questo Manuale di Utilizzo è per gli spargisale:

SP-325 da matricola 140502300135

SP-575X da matricola 140718300683

SP-1075X da matricola 140722300276



# SOMMARIO

---

<b>PREFAZIONE</b> .....	4	<b>FUNZIONAMENTO DELLO SPARGISALE</b> .....	17
MODULO INFORMATIVO PROPRIETARIO .....	4	Avviamento e arresto del motore .....	17
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA .....	5	Regolazione della velocità della girante.....	17
CARICAMENTO .....	9	Codici di allarme .....	18
Pesi dei materiali .....	9	Suggerimenti per la diffusione .....	18
Certificazione .....	9	<b>MANUTENZIONE</b> .....	19
Determinazione del carico utile del veicolo .....	10	Lubrificazione .....	19
<b>MONTAGGIO DELLO SPARGISALE</b> .....	11	Dopo ogni utilizzo.....	19
Installazione del supporto dell'attacco del ricevitore .	11	Alla fine di ogni stagione o dopo	
Installazione della targa .....	12	lungo rimessaggio .....	19
<b>INSTALLARE I CABLAGGI ELETTRICI</b> .....	13	Conservazione .....	19
<b>CABLAGGIO E SCHEMI DI CONTROLLO</b> .....	15	<b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b> .....	20

# INTRODUZIONE

---

Questo manuale è stato realizzato per fornirvi utili informazioni sulla sicurezza, l'utilizzo e la manutenzione del vostro nuovo spargisale. Leggete questo manuale con attenzione e seguite tutte le istruzioni.

Così potrete utilizzare lo spargisale in sicurezza e senza problemi. Tenete il manuale a portata di mano per poterlo rapidamente consultare in caso di necessità.

Per eseguire la manutenzione, rivolgetevi al vostro Concessionario. Questi conosce bene il vostro spargisale e cercherà di assistervi al meglio.

## Registrazione Certificato di Garanzia

Seguite le disposizioni riportate nel Certificato di Garanzia che trovate allegato al vostro Spargisale.

Il modulo per la registrazione della Garanzia è disponibile anche online sul sito "[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)".

---

**NOTA: Questo spargisale è stato progettato per spargere solo materiali per il controllo di neve e e ghiaccio. Non usatelo per scopi diversi da quelli previsti nel presente manuale.**

---

### DATI IDENTIFICATIVI

Nome del proprietario: \_\_\_\_\_

Data di Acquisto: \_\_\_\_\_

Nome del Concessionario: \_\_\_\_\_ Telefono: \_\_\_\_\_

Indirizzo del Concessionario: \_\_\_\_\_

Modello Veicolo: \_\_\_\_\_ Anno: \_\_\_\_\_

Modello Spargisale: \_\_\_\_\_ Matricola Nr.: \_\_\_\_\_

Peso dello Spargisale: \_\_\_\_\_ Kg.

# SICUREZZA

## DEFINIZIONI DI SICUREZZA

### **⚠ AVVERTENZA**

Indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare la morte o serie lesioni personali.

### **⚠ ATTENZIONE**

Indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare lesioni minori o moderate. Può anche essere usato per mettervi in guardia da pratiche poco sicure.

**NOTA:** Indica una situazione o una azione che può causare danni allo spargisale o al veicolo o a cose. Evidenzia anche altre informazioni che possono risultare utili.

## ETICHETTE DI AVVERTENZA/ATTENZIONE

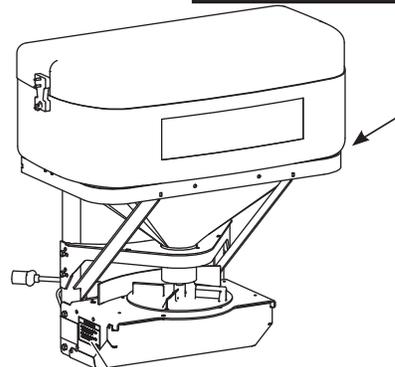
Familiarizzate con le etichette di Attenzione/Avvertenza poste sullo spargisale.

**NOTA:** Se le etichette si staccano o diventano illeggibili, rivolgetevi al vostro Concessionario.

### **AVVERTENZA Solo SP-1075X**

#### **⚠ WARNING**

- Non ruotate mai lo spargisale se con il materiale nella tramoggia
  - Prima di avviare il veicolo accertatevi che lo spargisale sia ben fissato.
- D6193



### **AVVERTENZA**

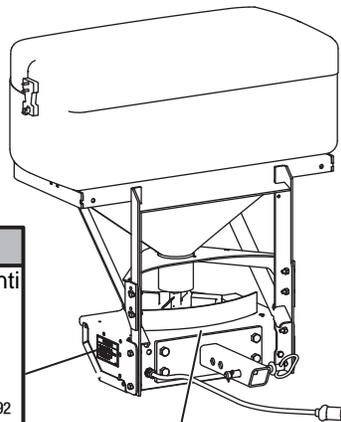
#### **⚠ WARNING**

- Leggere il manuale per le istruzioni di installaggio.
  - Non rimuovere lo spargisale con materiale nella tramoggia.
- D6194

### **AVVERTENZA**

#### **⚠ WARNING**

- Tenere braccia, mani e indumenti ampi lontano dalle parti in movimento.
  - Spegnerne la centralina e scollegare lo spargisale prima della manutenzione
- D6192



### **AVVERTENZA Solo x SP-325**

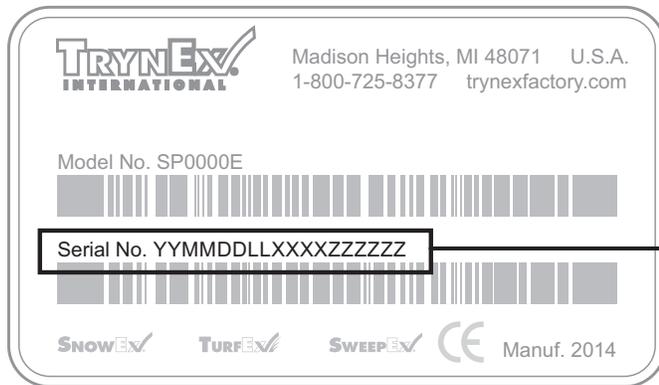
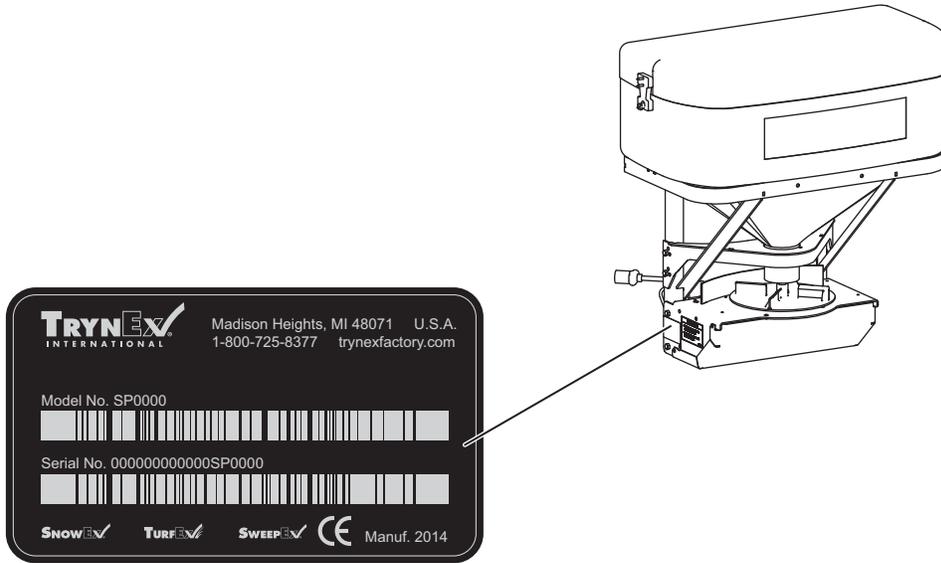
#### **⚠ WARNING**

**Capacità Massima  
100 Kg. (240lbs)**

D6402

# SICUREZZA

## ETICHETTA MATRICOLA



Codice	Definizione
YY	Anno(2 cifre)
MM	Mese (2 cifre)
DD	Giorno (2 cifre)
LL	Sigla Provincia (2 cifre)
XXXX	Numero Progressivo (4 cifre)
ZZZZZ	Numero Assemblaggio(5-7 cifre)

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Un montaggio o un utilizzo improprio potrebbe causare lesioni personali e/o danni alla macchina e alle cose. Leggete e comprendete le etichette e il Manuale di Utilizzo prima di installare, utilizzare o intervenire sullo spargisale.

### ⚠ AVVERTENZA

- **Mantenete i presenti ad una distanza minima di 8 m. dallo spargisale in funzione.**
- **Prima di utilizzare lo spargisale, allacciatevi i vestiti e raccoglietevi i capelli.**
- **Prima di utilizzare lo spargisale, verificate che le protezioni di sicurezza siano ben posizionate.**
- **Prima di intervenire sullo spargisale, attendete che coclea e girante siano fermi.**
- **Non salite sullo spargisale.**

### ⚠ AVVERTENZA



I sovraccarichi possono causare incidenti o danni. Non eccedete le masse massime ammesse dal veicolo sull'assale riportate sul libretto del veicolo. Vedete il capitolo relativo al "Carico" per verificare i volumi massimi di materiale.

### ⚠ AVVERTENZA

Non montate i comandi dello spargisale in prossimità dell'airbag. Consultate il manuale del veicolo per identificare la collocazione degli airbag.

### ⚠ ATTENZIONE

Durante l'installazione della tramoggia dello spargisale raccomandiamo l'aggiunta di un allarme conforme a OSHA, per coloro che ne sono tenuti all'osservanza.

### ⚠ ATTENZIONE

Se le frecce posteriori, il fanale posteriore centrale di stop (CHMSL) o le luci di frenata vengono coperte dallo spargisale, riposizionate le luci o aggiungete nuove luci.

### ⚠ ATTENZIONE

- **Non utilizzate uno spargisale che necessita di manutenzione.**
- **Prima di utilizzare lo spargisale, rimontate eventuali parti o componenti che sono state rimosse in fase di pulizia o di manutenzione.**
- **Prima di utilizzare lo spargisale, rimuovete materiali quali panni, spazzole o attrezzi dallo spargisale.**
- **Quando usate lo spargisale, utilizzate delle luci aggiuntive di avvertimento, se non sussistono divieti.**

### ⚠ ATTENZIONE

Scollegate la fonte di alimentazione elettrica e/o idraulica prima di intervenire o di eseguire la manutenzione.

### ⚠ ATTENZIONE



**NON lasciate materiale inutilizzato nella tramoggia. Tale materiale può ghiacciare o solidificare, compromettendo il lavoro. Svuotate la tramoggia e pulitela dopo ogni utilizzo**

**NOTA: Lubrificate i punti di ingrassaggio dopo ogni utilizzo. Usate del grasso multiuso di buona qualità.**

## SICUREZZA PERSONALE

- Rimuovete la chiave dal quadro e mettete il veicolo in sosta per evitare che altri possano avviarlo durante l'installazione o la manutenzione.
- Indossate solo vestiti comodi quando lavorate sul veicolo o sullo spargisale.
- Non indossate gioielli o cravatte, raccoglietevi i capelli lunghi.
- Indossate occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi dall'acido della batteria, dalla benzina, dallo sporco e dalla polvere.
- Evitate di toccare superfici calde come il motore, il radiatore, i tubi e lo scarico della marmitta.
- Munitevi sempre di un estintore manuale a norme per liquidi infiammabili e corti circuiti elettrici.

## INCENDI ED ESPLOSIONI

### ⚠ AVVERTENZA

La benzina è altamente infiammabile e i vapori del carburante sono esplosivi. Non fumate mentre lavorate sul veicolo. Tenete le scintille libere lontano da serbatoi e tubi benzina. Asciugate immediatamente eventuali tracce di benzina.

Fate attenzione quando usate il carburante. Non usate benzina per pulire le componenti. Riponete la benzina in taniche apposite lontano da fonti di calore e fiamme.

## TELEFONI CELLULARI

La principale responsabilità dell'autista è la sicurezza operativa del veicolo. La cosa più importante che potete fare per evitare incidenti è non avere distrazioni e prestare attenzione alla strada.

Aspettate ad utilizzare apparecchi mobili di comunicazione, come telefoni cellulari, dispositivi per invio di messaggi, cercapersone o ricetrasmittenti finché non siete in piena sicurezza.

## VENTILAZIONE

### ⚠ AVVERTENZA

I fumi di scarico dei veicoli sono letali. Respirare questi fumi, anche se in piccole concentrazioni, può causare la morte. Non azionate mai un veicolo in un ambiente chiuso se non debitamente ventilato.

## SICUREZZA DELLE BATTERIE

### ⚠ ATTENZIONE

Di norma le batterie producono gas esplosivi che possono creare lesioni personali. Perciò non lasciate che fiamme, scintille o materiale incandescente vengano avvicinati alle batterie. Quando caricate o lavorate vicino alla batteria, riparatevi sempre il viso e gli occhi e mettetevi in un'area ben ventilata.

- Le batterie contengono acido solforico che brucia pelle, occhi e vestiti.
- Scollegate la batteria prima di rimuovere o sostituire le componenti elettriche.

## TABELLA DEI VALORI DI FISSAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE

Leggete le istruzioni prima del montaggio. Le viti vanno tutte serrate come indicato nella tabella dei valori di fissaggio. Usate metodo e criterio quando fissate lo spargisale e indossate un abbigliamento protettivo di sicurezza adeguato.

### Tabella dei valori di fissaggio raccomandati

#### Elementi di fissaggio in pollici di grado 5 e 8

Misure	Serraggio (Nm)		Misure	Serraggio (Nm)	
	 Grado 5	 Grado 8		 Grado 5	 Grado 8
1/4-20	11	16	9/16-12	148	209
1/4-28	13	19	9/16-18	164	232
5/16-18	24	33	5/8-11	203	287
5/16-24	26	37	5/8-18	230	325
3/8-16	42	59	3/4-10	365	510
3/8-24	47	67	3/4-16	403	569
7/16-14	67	95	7/8-9	582	822
7/16-20	75	106	7/8-14	643	907
1/2-13	102	144	1-8	873	1232
1/2-20	115	163	1-12	955	1349

#### Grado Metrico Classe 8,8 e 10,9

Misure	Serraggio (Nm)		Misure	Serraggio (Nm)	
	 Classe 8,8	 Classe 10,9		 Classe 8,8	 Classe 10,9
M6 x 1.00	10	15	M20 x 2.50	441	610
M8 x 1.25	26	36	M22 x 2.50	580	831
M10 x 1.50	52	72	M24 x 3.00	762	1055
M12 x 1.75	91	126	M27 x 3.00	1079	1544
M14 x 2.00	145	201	M30 x 3.50	1514	2095
M16 x 2.00	226	313	M33 x 3.50	1990	2849
M18 x 2.50	301	431	M36 x 4.00	2647	3662

Questi valori di serraggio si riferiscono alle viti di fissaggio, eccetto quelle annotate nelle istruzioni.

## CARICO

---

Questo manuale riguarda i veicoli consigliati per trasportare lo spargisale. Contattate il vostro Concessionario locale per le applicazioni idonee al Vs. veicolo.

### AVVERTENZA

I sovraccarichi potrebbero comportare incidenti o danni. Non superate le masse massime ammesse da veicolo e dall'assale riportati nel libretto del veicolo.

## CERTIFICAZIONE

### AVVERTENZA

L'installazione di uno spargisale su un nuovo veicolo richiede l'etichetta di certificazione del veicolo modificato rilasciata dalla Società Nazionale di Gestione della Sicurezza sulle Autostrade. L'operatore deve verificare che il materiale sciogli-ghiaccio non superi le masse massime ammesse e che sia a norma.

## PESO INDICATIVO DEI MATERIALI

### ATTENZIONE



Leggete e rispettate quanto indicato dal produttore sull'imballo del materiale sciogli-ghiaccio e sulla Scheda di Sicurezza.

# CARICO

## DETERMINARE IL CARICO UTILE DEL VEICOLO

### AVVERTIMENTO

Il sovraccarico potrebbe causare incidenti o danni. Non superare i valori GVWR o GAWR riportati sullo stipite d'angolo della portiera lato guida del veicolo. Vedere la sezione Caricamento per determinare i volumi massimi di materiale da spargere.

1. Installare lo spargisale a tramoggia e l'attrezzatura opzionale secondo le istruzioni.
2. Installare o collegare qualsiasi altra attrezzatura che sarà sul veicolo mentre lo spargisale sarà in uso (paraurti a gradini, gancio di traino, spazzaneve, ecc.). Riempì i serbatoi carburante.
3. Ottenere la valutazione del peso lordo del veicolo (GVWR), la valutazione del peso lordo dell'asse anteriore (FGAWR) e la valutazione del peso lordo dell'assale posteriore (RGAWR) dalla etichetta di certificazione situata all'interno dello stipite o della portiera lato guida.
4. Con gli occupanti del camion per il normale funzionamento dello spargisale, pesare il veicolo per ottenere il peso totale a terra (PTT).
5. Sottrarre il GVW dal GVWR per determinare il carico utile del materiale disponibile.
6. Ottenere il peso per metro cubo (lb/cu ft) del materiale desiderato. Dividere il peso nel carico utile per determinare il volume massimo di materiale che può essere trasportato.

7. Confrontare il volume massimo per determinare l'altezza massima del materiale nella tramoggia dello spargisale.
8. Riempire la tramoggia con il materiale fino all'altezza calcolata. Ripesare il veicolo con gli occupanti e verificare che il GVW, il peso lordo sull'asse anteriore e il peso lordo sull'asse posteriore siano inferiori alle portate del veicolo.
9. Ripetere i passaggi 7 e 8 per ogni tipo di materiale.

### AVVERTIMENTO

**Non sovraccaricare il veicolo. Utilizzare la tabella sotto per calcolare il peso del materiale. I pesi del materiale sono una media per i materiali asciutti.**

### ATTENZIONE

**Non utilizzare mai materiali bagnati o con detriti estranei con nessuno di questi spargitori. Queste unità sono progettate per gestire materiale asciutto, pulito e scorrevole.**

Materiale	Densità (lb/ft <sup>3</sup> )
Sale asciutto	80–90
Sabbia asciutta	95–120

Si consiglia un rapporto 1:1 per la miscela sale/sabbia per evitare il congelamento del materiale.

**Il peso dello spargisale e del supporto deve essere aggiunto al peso del materiale caricato per determinare il peso totale dello spargisale.**

## PESO DEI MATERIALI

Materiale	Densità		
	(lb/ft <sup>3</sup> )	(lb/yd <sup>3</sup> )	(kg/m <sup>3</sup> )
Sale asciutto	80	2160	1282
Sabbia asciutta	100	2700	1602

*La densità dei materiali è indicativa e basata su materiali asciutti. E' responsabilità dell'operatore conoscere il peso del materiale da spargere e la portata del veicolo.*

# MONTAGGIO DELLO SPARGISALE

## **⚠ AVVERTIMENTO**

Lo spargisale deve essere imbullonato al telaio del veicolo. Non fare affidamento solo alle catene o cinghie di fissaggio per l'ancoraggio al veicolo.

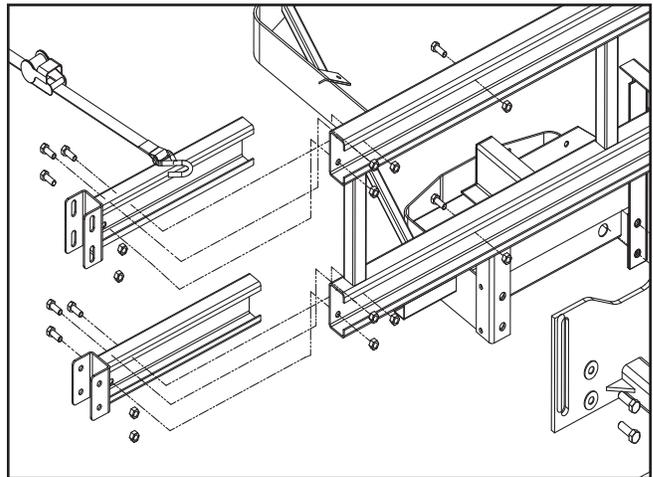
## **⚠ ATTENZIONE**

Prima di sollevare, verificare che la tramoggia sia vuota di materiale. Il dispositivo di sollevamento deve essere in grado di sostenere il peso dello spargisale come indicato nella tabella delle sue specifiche.

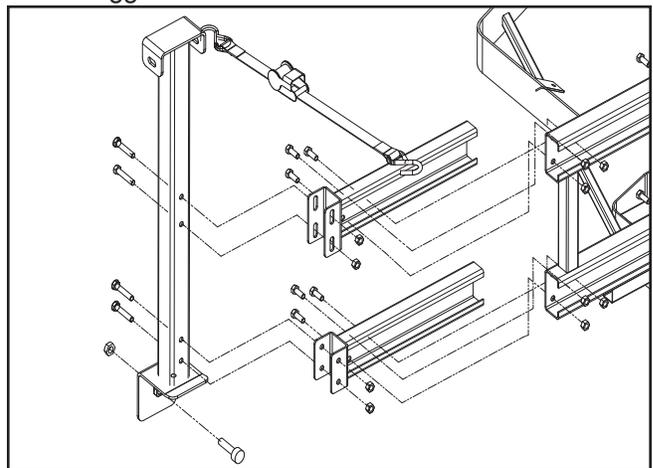
**NOTA:** periodicamente durante la stagione di controllo di neve e ghiaccio, verificare che i dispositivi di montaggio siano sicuri.

## INSTALLAZIONE SUPPORTO DEL RICEVITORE

1. Inserire i canali superiore e inferiore in entrambi le estremità delle guide di montaggio. Assemblare ciascuna guida al telaio utilizzando le tre viti a testa esagonale da 3/8" x 1" e i controdadi da 3/8" in dotazione.
2. L'aggiunta di un quarto dispositivo di fissaggio aumenterà la forza di montaggio. Utilizzando il quarto foro vicino all'estremità aperta di ciascuna guida come modello, perforare il telaio di montaggio e installare ulteriori elementi di fissaggio da 3/8".

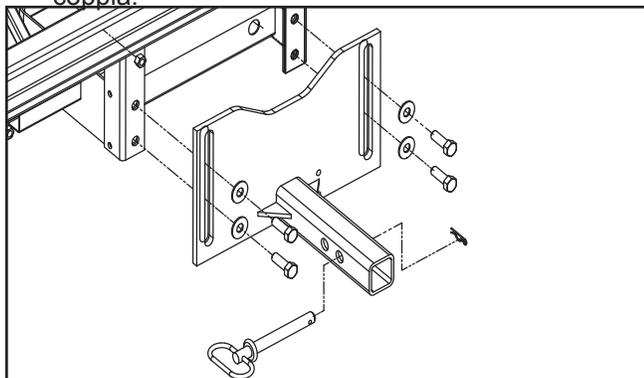


3. Inserire la piastra del ricevitore da 2" nel gancio del veicolo e installare il perno.
4. Installare i supporti del binario verticale sui canali del telaio dello spargisale utilizzando elementi di fissaggio da 3/8" x 3".

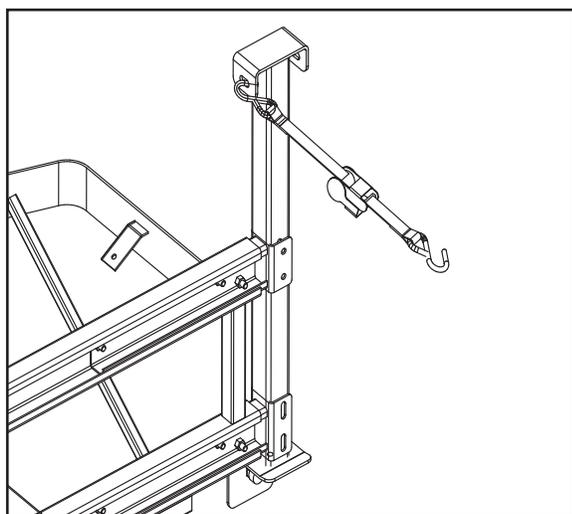


## MONTAGGIO DELLO SPARGISALE

5. Fissare il telaio dello spargisale alla piastra del ricevitore utilizzando le viti a testa cilindrica 1/2" x 1-1/2" fornite. Serrare i dispositivi di fissaggio della piastra del ricevitore secondo la tabella di coppia.



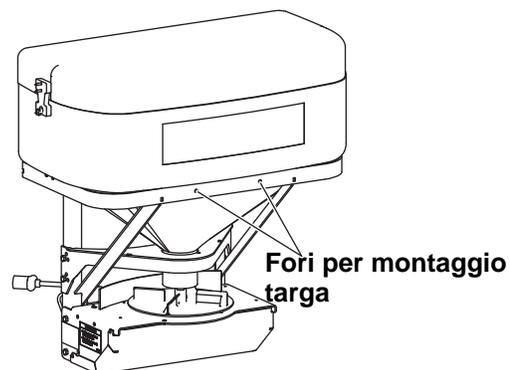
6. Su entrambi i lati dello spargisale, installare le cinghie a cricchetto dal supporto del telaio verticale a un punto di ancoraggio nel pianale.



7. Dopo il primo utilizzo, serrare nuovamente tutti i dispositivi di fissaggio sul supporto e spargisale.
8. Collegare la spina di alimentazione dello spargisale alla spina di alimentazione del paraurti.

### INSTALLAZIONE TARGA (SE RICHIESTO)

Utilizzando due viti da 1/4" x 1/2" e dadi di bloccaggio, fissare la targa ai fori di montaggio nella grebbialina della tramoggia come mostrato.



# INSTALLARE I CABLAGGI ELETTRICI

## SOLO MODELLO SP-325

1. Far passare il cablaggio del veicolo lungo il telaio del veicolo. Tenere il cablaggio lontano da componenti ad alta temperatura e parti in movimento. Fissare l'imbracatura ai fori del telaio e ai supporti del telaio. Non attaccare ai tubi del carburante o dei freni. Utilizzare fascette per cavi pesanti o fermagli per telaio per fissare il cablaggio lungo il telaio e fascette per cavi più leggere ovunque.
2. Montare la spina posteriore sul paraurti del veicolo utilizzando gli elementi di fissaggio in dotazione. Assicurarsi che il laccio della copertura della spina sia attaccato a uno degli elementi di fissaggio. Posizionare la spina verso il centro del paraurti, lontano dal percorso dei detriti lanciati dai pneumatici.

**NOTA: Applicare una piccola quantità di grasso dielettrico sulla spina. Prova a montare la spina rivolta verso l'alto per mantenerle ben sigillate.**

3. Disporre bene il cavo di alimentazione di controllo lungo la parete tagliafuoco e parafango. Non collegare ancora i cavi di alimentazione alla batteria.

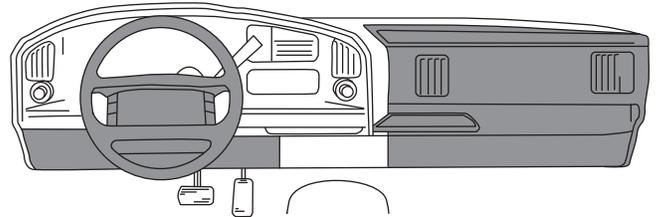
### **⚠ ATTENZIONE**

**Prima di eseguire i fori, verificare che nessun cablaggio del veicolo o altri componenti possano essere danneggiati.**

4. Instradare il cavo di alimentazione di controllo e il cablaggio utilizzando un foro di accesso esistente o praticare un nuovo foro da 3/4" attraverso la paratia tagliafiamma nella cabina del veicolo. Controllare l'area sull'altro lato della parete antifiamma per assicurarsi di non perforare i cablaggi del veicolo o un modulo di controllo. In generale, entrambi i lati del volante offrono una buona posizione.

### **⚠ ATTENZIONE**

**Non alterare, modificare o installare componenti aggiuntivi nelle aree oscurate mostrate di seguito. La mancata osservanza può interferire con l'attivazione dell'airbag o causare lesioni all'operatore in caso di incidente.**



5. Collegare il cablaggio e il cavo di alimentazione della centralina di controllo al retro e montare il la centralina di controllo in una posizione adatta a portata di mano dell'operatore del veicolo senza limitare l'accesso ai controlli e alla strumentazione del veicolo.

Non montare la centralina di controllo vicino a bocchette di riscaldamento o in aree vietate dal produttore del veicolo per resistenza agli urti. Consultare il libretto dell'allestitore del veicolo, il manuale del proprietario o il manuale di servizio per i dettagli.

**NOTA: Si consiglia di contattare il cliente prima di montare la centralina di controllo. Alcuni preferiscono non praticare fori nel cruscotto**

# INSTALLARE I CABLAGGI ELETTRICI

---

6. Collegare i cavi di alimentazione alla batteria: Rosso POSITIVO (+), Nero NEGATIVO (-). Se si utilizza un sistema a doppia batteria, collegare sempre alla batteria principale.
7. Fissare il telaio sciolto a qualsiasi altro cablaggio di veicoli di grandi o medie dimensioni utilizzando fascette per cavi di media potenza.
8. Attiva e disattiva l'interruttore POWER di controllo per controllare la potenza. Una volta confermata l'alimentazione, spegnere la centralina di controllo.
  - Leggere le etichette dei cavi prima di collegarli alla fonte di alimentazione o terra.
  - Nessun altro dispositivo può essere collegato al cablaggio.
  - Eventuali riparazioni al cablaggio devono essere eseguite con connettori di testa termoretraibili.
  - Se si aggiunge un fusibile in linea, utilizzare un fusibile maxi da 60 A o interruttore.

---

**NOTA: utilizzare grasso dielettrico su tutti i collegamenti elettrici.**

---

---

**NOTA: non modificare la lunghezza del cablaggio. Qualsiasi modifica invalida la garanzia.**

---

## SOLO MODELLI SP-575X E SP-1075X

1. Montare il modulo di controllo sul parafango interno o la parete parafiamma. Assicurarsi che l'area intorno al modulo di controllo sia libera. Non attaccare ai tubi del carburante o dei freni.
2. Instradare il cablaggio della batteria dalla batteria al modulo di controllo. Fissare il cablaggio con fascette. Collegare il cablaggio alla batteria.  
Tenere il cablaggio lontano da componenti ad alta temperatura e parti in movimento.
3. Collegare il cablaggio del veicolo dal modulo di controllo al paraurti posteriore.
4. Montare la spina posteriore sul paraurti del veicolo utilizzando gli elementi di fissaggio in dotazione. Assicurarsi che il laccio della copertura della spina sia attaccato a uno degli elementi di fissaggio. Individuare il tappo verso il centro del paraurti, lontano dal percorso dei

### **ATTENZIONE**

**Prima di eseguire i fori, verificare che nessun cablaggio del veicolo o altri componenti possano essere danneggiati.**

5. Instradare il cavo dati dal modulo di controllo nella cabina attraverso un foro di accesso esistente o praticare un nuovo foro da 3/4" attraverso la parete parafiamma nella cabina del veicolo. Fissare con fascette.
6. Collegare la pulsantiera al cavo dati. Conservare la pulsantiera in un luogo fresco e asciutto. Le alte temperature potrebbero danneggiarla. Se si aggiunge un fusibile in linea, utilizzare un colpo lento da 35 Amp (ritardo) o un relè da 35 ampere.

---

**NOTA: utilizzare grasso dielettrico su tutti i collegamenti elettrici.**

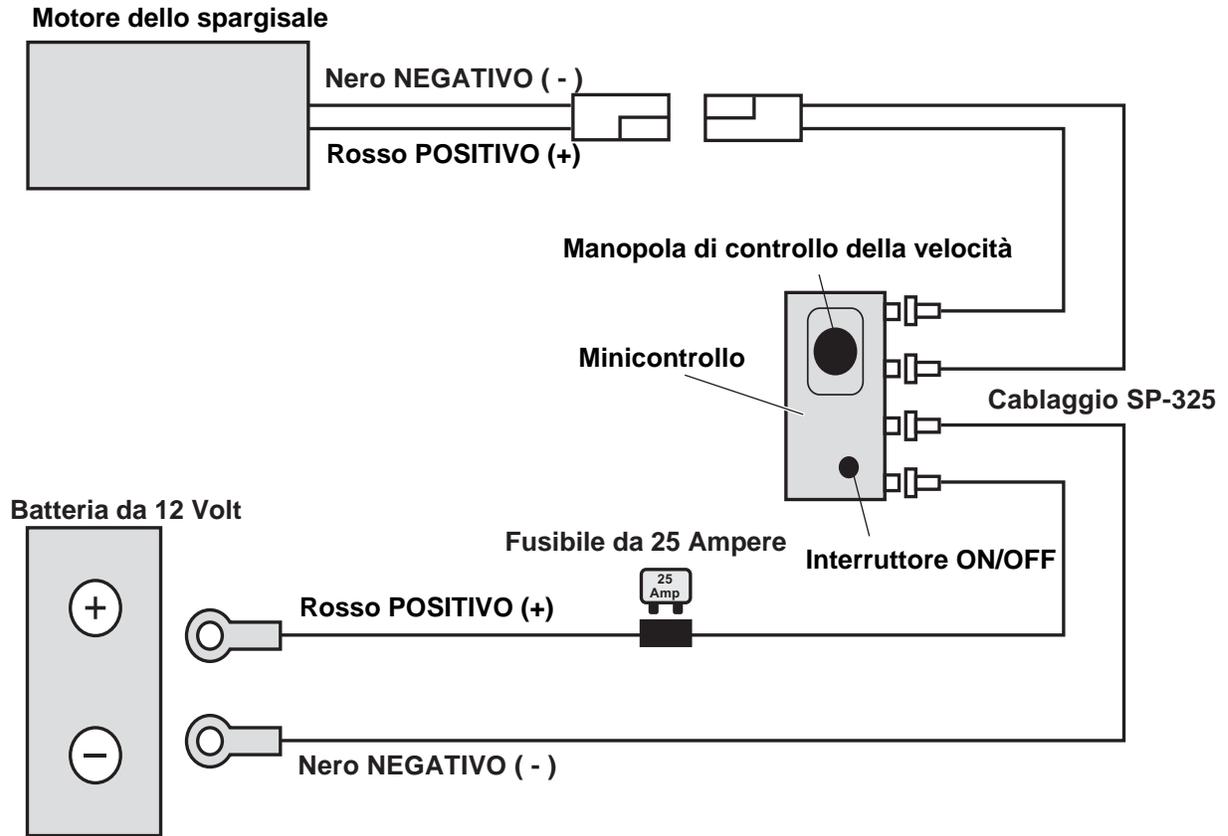
---

---

**NOTA: non modificare la lunghezza del cablaggio. Eventuali modifiche invalideranno la garanzia.**

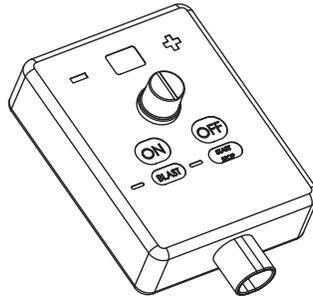
---

# SCHEMA ELETTRICO SP-325



# SCHEMA ELETTRICO SP-575/SP-1075

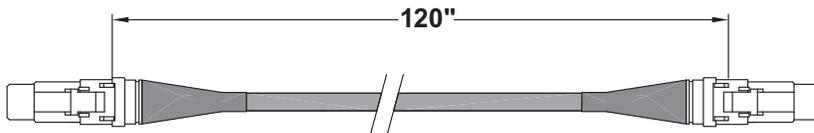
Pulsantiera



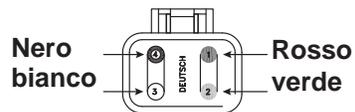
Modulo di Controllo



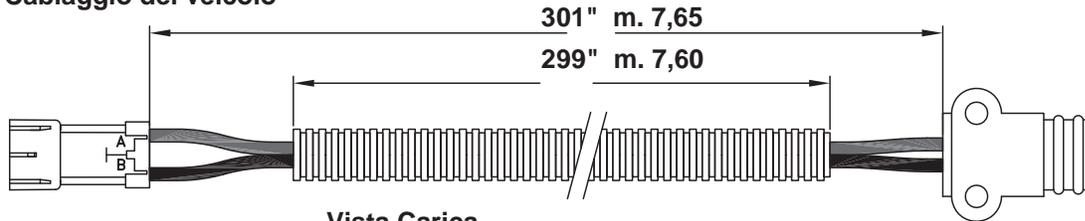
Cavo Dati



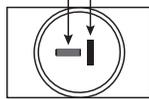
Carica vista



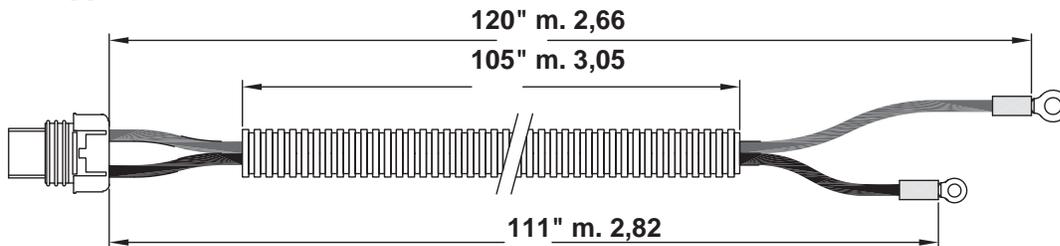
Cablaggio del veicolo



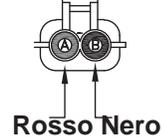
Vista Carica Rosso-Nero



Cablaggio della batteria



Vista Carica



## AZIONAMENTO DELLO SPARGISALE

### ⚠ AVVERTIMENTO

Non utilizzare mai l'apparecchiatura sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero alterare il giudizio e/o il tempo di reazione.

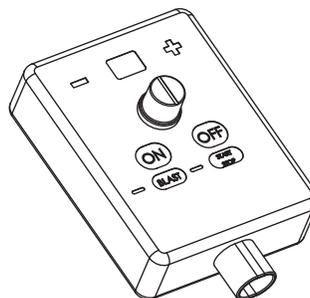
### ⚠ AVVERTIMENTO

Non superare mai i 45 mph (72 km/h) quando lo spargisale carico è fissato al veicolo. Le distanze di frenata possono essere aumentate e le caratteristiche di manovrabilità possono essere compromesse a velocità sopra i 45 mph (72 km/h).

### ⚠ AVVERTIMENTO

Non permettere mai ai bambini di operare o salire sull'attrezzatura.

## PULSANTIERA



## Avvio e arresto del motore

### ⚠ AVVERTIMENTO

Prima di avviare lo spargisale, il conducente deve verificare che tutti gli astanti siano almeno 20 m. distanti dallo spargitore in funzione.

Per avviare lo spandiconcime premere il tasto Pulsante ON sulla pulsantiera.

Premere il pulsante OFF per fermare lo spargisale.

**NOTA:** l'accensione del veicolo deve essere su ON per avviare lo spargisale.

**NOTA:** se l'accensione del veicolo viene disattivata mentre lo spargisale è in funzione, i motori si arresteranno.

## Regolazione della velocità della girante

La velocità dell'agitatore può essere regolata per ottenere la distanza di diffusione desiderata.

1. Ruotare la manopola della velocità in senso orario per aumentare la velocità.

Quando l'interruttore POWER è in posizione ON, lo spargisale accelera alla velocità impostata sul quadrante.

2. Ruotare la manopola di selezione rapida in senso antiorario per diminuire velocità.

**NOTA:** il motore della girante non è progettato per il servizio continuo. Lasciare raffreddare il motore tra tempi di ciclo lunghi.

**⚠ ATTENZIONE**

**Scollegare l'alimentazione elettrica e contrassegnare se necessario prima di eseguire interventi di assistenza o manutenzione.**

## Codici di allarme

Se il controllo emette segnali acustici, controllare il display per i codici problema e seguire le istruzioni fornite nella sezione Risoluzione dei problemi di questo manuale.

Fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi se si verificano problemi durante il funzionamento dello spandiconcime.

## SUGGERIMENTI PER LA DIFFUSIONE

- Diffondere scioglitori di ghiaccio durante le nevicate per prevenire livelli di ghiaccio ingestibili.
- Non superare mai i 10 mph (16 km/h) durante lo spargimento.
- Per un passaggio più pesante, guidare più lentamente.
- Non azionare mai lo spargisale in prossimità di pedoni.
- Calcolare lo schema distanza di diffusione in prossimità della vegetazione.

# MANUTENZIONE

## **⚠ AVVERTENZA**

Non rimuovete mai lo spargisale con materiale nella tramoggia.

## **⚠ ATTENZIONE**

Scollegate sempre il cavo dell'alimentazione dello spargisale prima di intervenire o prima di eseguire la manutenzione.

## **⚠ ATTENZIONE**

- Quando dovete sostituire delle componenti, usate solo ricambi originali. Altrimenti farete decadere la garanzia.
- La centralina dei comandi è una componente elettronica non soggetta a manutenzione. Ogni tentativo di intervento renderà nulla la garanzia.
- Non ci sono componenti soggette a manutenzione nella trasmissione/motore. Ogni tentativo di intervento farà decadere la garanzia.
- Quando utilizzate un'idropulitrice ad alta pressione per ripulire lo spargisale, mantente il getto ad una distanza di almeno 1 m. dal motore.

## LUBRIFICAZIONE

Per mantenere il vostro spargisale funzionale, osservate i seguenti suggerimenti:

- Lubrificate i cuscinetti dopo ogni 20 ore di utilizzo.
- Applicate una piccola quantità di olio ai fermi, se necessario.

## DOPO OGNI UTILIZZO

### **⚠ ATTENZIONE**



**NON lasciate materiale inutilizzato nella tramoggia. Il materiale potrebbe congelare o solidificare causando danni. Svuotate e pulite dopo ogni utilizzo.**

- Lavate la tramoggia e risciacquate tutte le superfici esterne.
- Applicate del grasso dielettrico su tutti i collegamenti elettrici per evitarne la corrosione.

## AL TERMINE DELLA STAGIONE O DOPO UN LUNGO PERIODO DI RIMESSAGGIO

- Lavate la tramoggia e risciacquate tutte le superfici esterne.
- Applicate del grasso dielettrico su tutti i collegamenti elettrici per evitarne la corrosione.
- Lubrificate tutti i punti di ingrassaggio con del grasso multiuso di buona qualità.
- Oliate o riverniciate tutte le superfici metalliche esposte.
- Se il carter copri motore è stato rimosso per qualche ragione, usate del silicone sigillante per assicurare l'impermeabilità della zona.

## RIMESSAGGIO

Scollegate il pannello di controllo dal cablaggio a fine stagione o quando lo spargisale viene rimosso dal veicolo. Immagazzinate lo spargisale e la centralina in un luogo pulito, asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

## SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE

Consultate lo schema elettrico dei cavi riportato nella prossima pagina per verificare l'ampereaggio dei fusibili e la loro posizione. Se dovesse verificarsi un problema e si rendesse necessaria la sostituzione del fusibile, il fusibile di ricambio deve essere dello stesso tipo e ampereaggio di quello originale. Se montate un fusibile con ampereaggio maggiore, potreste danneggiare il sistema e favorire un incendio.

## GUIDA AI MALFUNZIONAMENTI

Rivolgetevi al vostro Concessionario per l'assistenza. La Guida ai Malfunzionamenti sotto riportata vi può aiutare a individuare un problema.

Per i codici di errore del pannello di controllo, consultate la sezione "Utilizzo dello spargisale - pannello di controllo" in questo manuale.

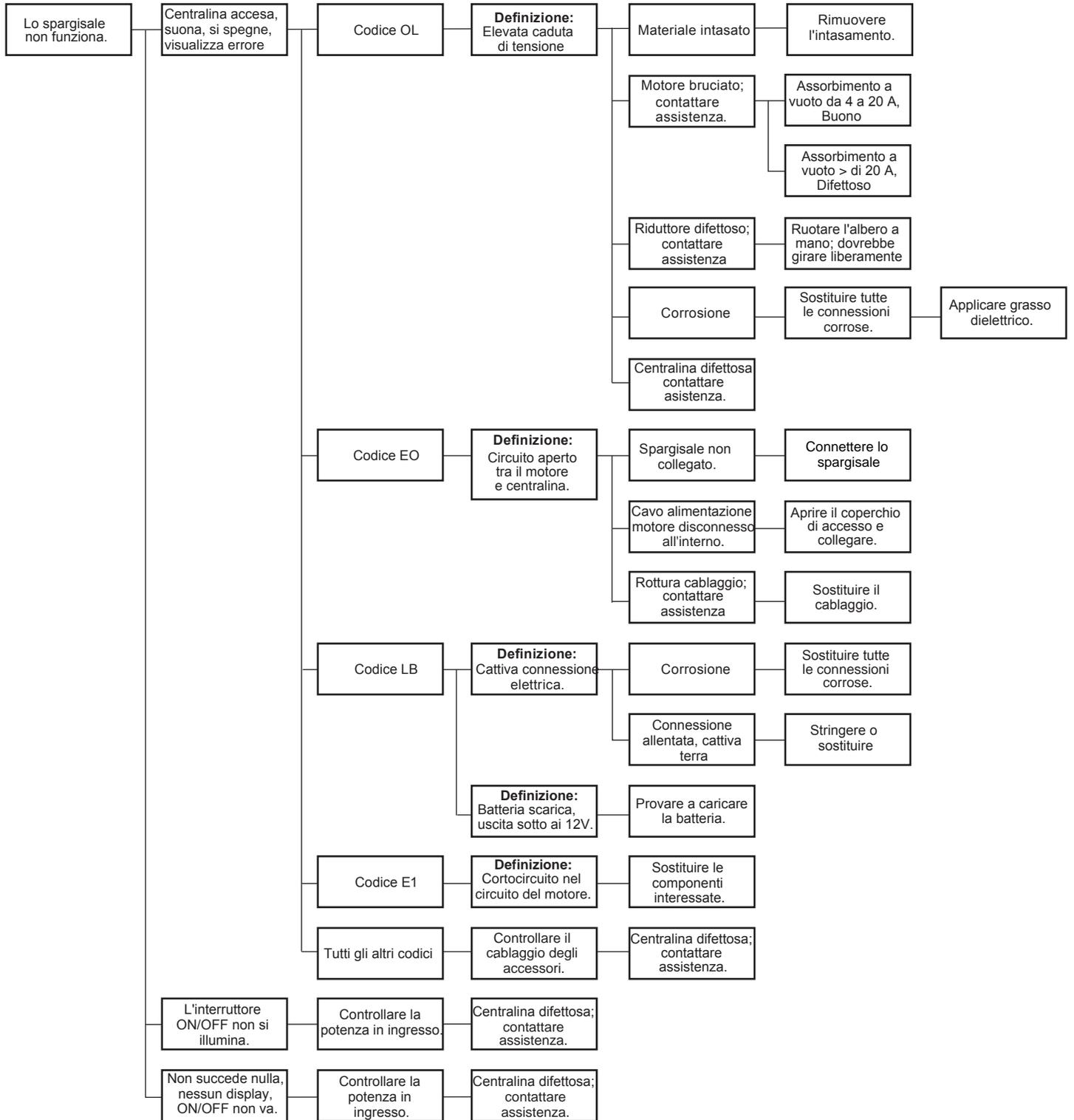
Prima di intervenire sullo spargisale:

- Ricontrollate tutte le informazioni di sicurezza.
- Controllate che tutti i collegamenti elettrici siano ben fissati e in ordine.
- Verificate che non ci sia alcuna ostruzione nella tramoggia.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE RIMEDIO
Il motore non funziona.	Collegamenti elettrici allentati Fusibile bruciato Motore bruciato	Controlla tutte le connessioni. Sostituire il fusibile. Sostituire il motore.
La centralina si spegne.	Coclea inceppata Cattive condizioni elettriche Cortocircuito elettrico Errore di centralina	Rimuovere con cura il materiale inceppato. Pulire o sostituire i connettori. Applicare grasso dielettrico. Controllare i collegamenti elettrici. Controllare i fili scoperti. Sostituire la centralina. Cattive condizioni elettriche Cortocircuito elettrico Errore della pulsantiera
Il materiale non esce dalla tramoggia.	Tramoggia vuota Materiale bagnato Materiale congelato o grossolano La girante non gira Coclea allentata sull'albero Vibratore non funzionante	Riempire la tramoggia. Sostituire con materiale asciutto. Sostituire il materiale. Controllare il gruppo dell'unità. Allineare la coclea con l'area lavorata sull'albero e serrare il bullone di bloccaggio sul lato della coclea. Controllare il collegamento elettrico; se la connessione è buona, sostituire il vibratore.
L'allarme suona, il display mostra "OL" o "OH".	Coclea inceppata, arresto per sovraccarico	Spegnere lo spargisale per 3 secondi e riavviare. Se l'allarme persiste, spegnerlo ancora e rimuovere grumi e detriti intorno alla coclea.
L'allarme suona, il display mostra "E1."	Cortocircuito di sistema	Spegnere lo spargisale e non usarlo se il problema non è risolto.
L'allarme suona, il display mostra "EO."	Nessuna alimentazione al motore	Spegnere lo spargisale. Controllare tutti i collegamenti elettrici.
L'allarme suona, il display mostra "LB."	La batteria del veicolo è molto scarica o una contatto scadente.	Spegnere lo spargisale. Caricare la batteria del veicolo.

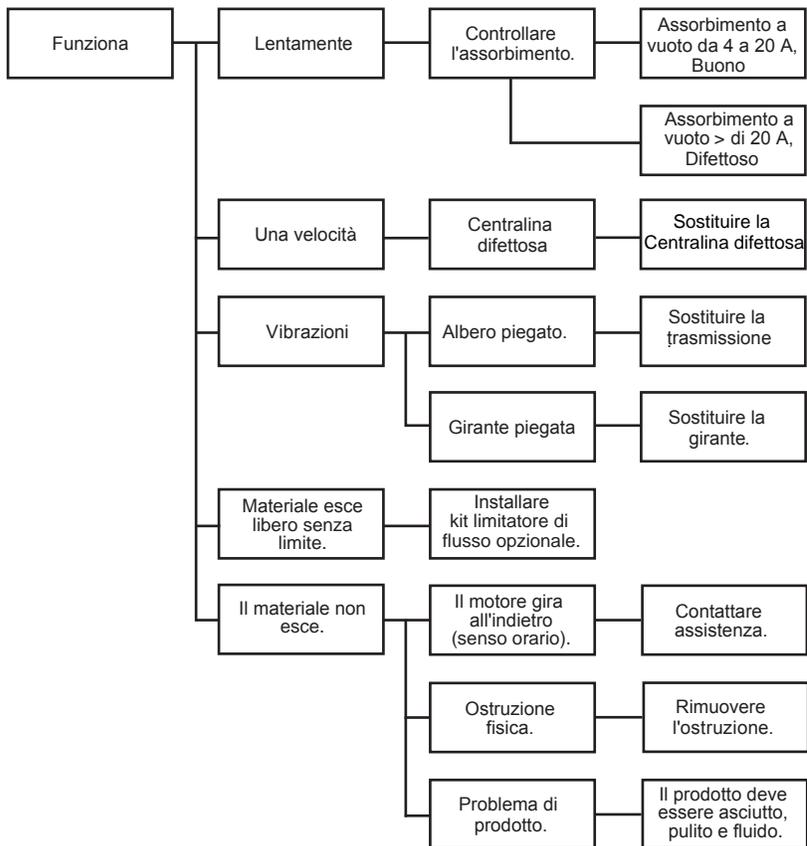
# GUIDA AI MALFUNZIONAMENTI

## MODELLI SP-575 e SP-1075



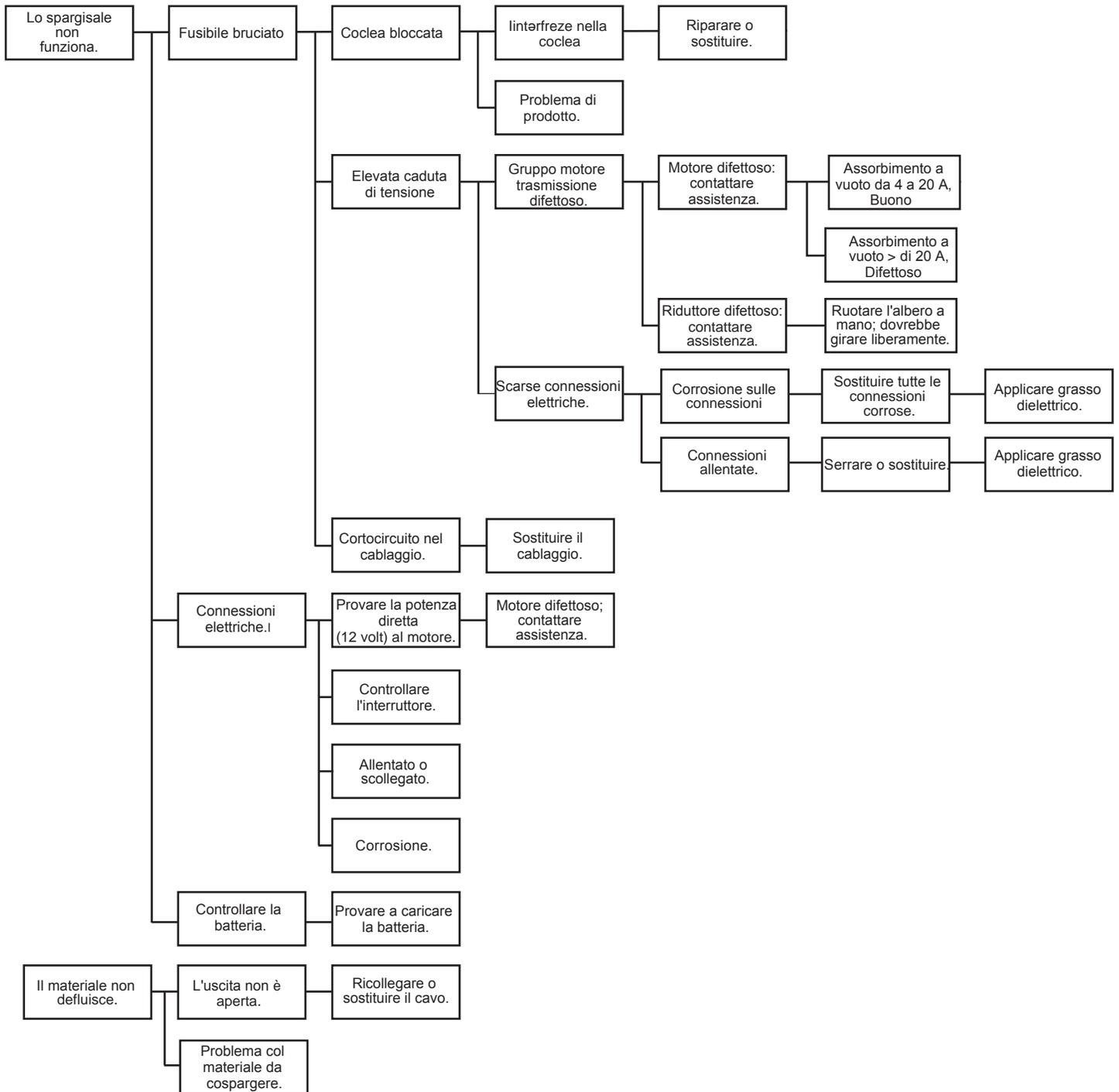
# GUIDA AI MALFUNZIONAMENTI

## MODELLI SP-575 e SP-1075



# GUIDA AI MALFUNZIONAMENTI

## MODELLO SP-325





Year of Issue
2016

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Trynex International  
531 Ajax Drive  
Madison Heights, MI 48071  
(248) 586-3500 Phone  
(248) 586-3501 Fax

Declare under our sole responsibility that our models (Tailgates: SR-210, SP-100, SP-125, SP-225, SP-325, SP-575, SP-1075, SP-1575, SP-1675, SP-1875, SD-600, SD-1400) to which this declaration relates is in conformity with the **Machinery Directive 2006/42/EC** of 17 May 2006.

Per the provisions of the following standards:

- **EN 12100:2000 Risk Assessment 2010-11-01**
- **EN 953:1997+A1:2009 Machinery Guards 2009-03-01**
- **EN 842:1996+A1:2008 Visual Danger Signals 2008-09-01**

The Technical File is maintained at: Trynex International Inc., 531 Ajax Drive, Madison Heights, Michigan, U.S.A., 48071.

Signed as completed by: *Terry Casey*

Title: *Senior Site Leader*

Date: *7/23/2014*

**CERTIFICATI CE**

---

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We, Douglas Dynamics, L.L.C.; TrynEx; 531 Ajax Dr.; Madison Heights, Michigan, U.S.A. 48071, declare under our sole responsibility that the product:

Tailgate Spreader models: SP-575X-1, SP-1075X-1, SP-1575-1, SP-1875-1

To which this declaration relates are in conformity with the following directives and other normative document(s):

Machinery Directive 2006/42/EC

RoHS2 directive 2011/65/EC

Following the provisions of the Machinery Directive the products identified also meet the following standards when installed on approved vehicles:

U.S. Department of Transportation Standards; Federal Highway Traffic Safety Standards.

The Technical File is maintained at: Douglas Dynamics, L.L.C.; 7777 N. 73<sup>rd</sup> Street; P. O. Box 245038; Milwaukee, Wisconsin, U.S.A. 53224-9538.

Authorized agent: Dorian Drake Europe LTD.; Acre House; 11/15 William Road; London; NW1 3ER

Date of Signature: 10/27/17

Place of Issue: Madison Heights, Michigan U.S.A.

Signature of authorized person: Steve Klug

Typed name of authorized person: Steve Klug

Title of authorized person: Vice President Engineering







**Distribuito in Italia da:**  
SABRE ITALIA SRL  
Via Spinà, 9  
36033 Isola Vicentina (VI)  
Tel. 0444 977655  
Fax. 0444 977200  
info@sabreitalia.com  
www.sabreitalia.com



531 Ajax Drive  
Madison Heights, MI 53224-9538  
[www.snowexproducts.com](http://www.snowexproducts.com)

**DD** A DIVISION OF DOUGLAS DYNAMICS, LLC

Copyright © 2014 Douglas Dynamics, LLC. All rights reserved. This material may not be reproduced or copied, in whole or in part, in any printed, mechanical, electronic, film or other distribution and storage media, without the written consent of TrynEx International. Authorization to photocopy items for internal or personal use by TrynEx International outlets or spreader owner is granted.

TrynEx International reserves the right under its product improvement policy to change construction or design details and furnish equipment when so altered without reference to illustrations or specifications used. TrynEx International or the vehicle manufacturer may require or recommend optional equipment for spreaders. Do not exceed vehicle ratings with a spreader. TrynEx International offers a limited warranty for all spreaders and accessories. See separately printed page for this important information. The following are registered (®) or unregistered (™) trademarks of Douglas Dynamics, LLC: SnowEx®, TrynEx®.

**Printed in U.S.A.**